**Муниципальное общеобразовательное учреждение**

**«Гимназия иностранных языков» г. Ухты**

**Методическая разработка проекта**

**по учебному предмету «Немецкий язык»**

**как второй иностранный**

**«Русская кухня по-русски и по-немецки»**

Разработана

учителем немецкого языка

Кашлаба О.В*.*

г. Ухта

2016 год

**Оглавление**

1. Введение
2. Основная часть
   1. Описание методической разработки проекта
   2. Характеристика проекта
   3. Цель проекта
   4. Задачи
   5. Планируемые результаты проекта
   6. Методы, используемые для реализации проекта
   7. Сроки реализации проекта
   8. Проектный коллектив
   9. Место проведения проекта
   10. Целевая группа проекта
   11. Риски в ходе реализации проекта и пути их преодоления
   12. План реализации проекта
   13. Методические рекомендации для педагогов по подготовке и реализации проекта
   14. Материально-техническое обеспечение и ресурсы, используемые в ходе реализации проекта
   15. Оценка достигнутых результатов проекта
3. Заключение
4. Список приложений
5. Приложение 1
6. Приложение 2
7. **Введение**

Проект «Русская кухня по-русски и по-немецки» - это часть долгосрочного международного телекоммуникационного проекта «Мост дружбы», который продолжался на протяжении двух лет (2014/2015 учебного года и 2015/2016 учебного года) и будет продолжен в 2016/2017 учебном году. Это коллективная переписка на немецком языке по электронной почте с немецкими учащимися гимназии имени Фейт Людвига фон Зеккендорфа города Мойзельвиц, изучающими русский язык как второй иностранный. В МОУ «Гимназия иностранных языков» города Ухты немецкий язык изучается также как второй иностранный.

В ходе переписки обе стороны были очень заинтересованы в получении информации о повседневной жизни партнёров по переписке, в том числе и о кухне стран партнёров. Тогда в мае 2015 года обеими сторонами было запланировано создать сборники рецептов блюд национальной кухни для своих друзей по переписке.

Наши немецкие партнёры, конечно, знают некоторые блюда русской кухни. Но мы хотели показать, что кроме известных всем блинов, пельменей и солянки есть ещё и другие блюда, которые принято готовить в семьях учащихся – участников проекта. И ребята взялись сами с помощью мам и бабушек приготовить эти блюда, записать рецепты по-русски, перевести их на немецкий язык, оформить в виде книги (приложение к книге – словарь кулинарных терминов) и отправить своим друзьям по переписке в Германию.

Немецкие школьники создали для нас кулинарный календарь, куда также вошли любимые рецепты немецкой кухни, которые готовят в семьях наших друзей по переписке.

Методическая разработка проекта «Русская кухня по-русски и по-немецки» предназначена учителям немецкого языка образовательных организаций, где немецкий язык изучается как первый или как второй иностранный язык.

1. **Основная часть**

**2.1. Описание методической разработки проекта**

***Цель методической разработки*** – показать возможности совместной образовательной деятельности детей и взрослых по созданию кулинарной книги на уроке и во внеурочное время и помочь заинтересованным педагогам разработать и реализовать свой проект в данной области.

***Задачи:***

* описать организацию деятельности, в ходе которой целый класс трудится над одним продуктом, успешность которого зависит от индивидуальной работы каждого участника проекта;
* продемонстрировать на примере продукта проекта эффективность двуязычных практико-ориентированных проектов в достижении планируемых результатов обучения немецкому языку.

Педагоги, заинтересованные в реализации проектов подобного рода найдут в методической разработке всё необходимое, чтобы немедленно начать работу.

**2.2. Характеристика проекта**

По характеру деятельности: практико - ориентированный, информационно - поисковый, творческий.

По профилю знаний: межпредметный. В реализации проекта применялись знания из предметных областей немецкий язык, информатика, технология.

По количеству участников: коллективный.

По продолжительности: долгосрочный.

**2.3. Цель проекта**

Собрать рецепты блюд русской кухни, которые готовят в семьях учащихся 6 класса МОУ «ГИЯ», создать кулинарную книгу и отправить друзьям по переписке в Германию.

* 1. **Задачи**

***Образовательные:***

* Познакомить учащихся с ассортиментом блюд русской кухни
* Составить список блюд, которые готовят в семьях
* Научить записывать рецепты блюд по-русски и по-немецки
* Научить фотографировать процесс приготовления и готовые блюда

***Развивающие:***

* Развивать дизайнерские и творческие способности детей при оформлении книги
* Развивать словарный запас детей на немецком языке по теме «Еда»
* Развивать умения приготовления пищи

***Воспитательные:***

* Воспитывать чувство гордости за свою страну и её культуру
* Привлечь родителей к совместному с детьми творчеству
* Воспитывать умение сотрудничать со сверстниками и взрослыми в процессе совместной деятельности
  1. **Планируемые результаты проекта**

Личностные результаты

* формирование мотивации изучения иностранных языков и стремление к самосовершенствованию в образовательной области «Немецкий  язык»;
* осознание возможностей самореализации средствами немецкого языка;
* стремление к совершенствованию собственной речевой культуры в целом;
* интерес и уважительное отношение к языку и культуре других народов;
* потребность и способность представлять на немецком языке родную культуру;
* стремление участвовать в межкультурной коммуникации: принимать решения, давать оценки, уважительно относиться к собеседнику, его мнению;
* стремление к мирному сосуществованию между людьми и нациями.

Метапрпедметные результаты

регулятивные:

* самостоятельная постановка цели, планирование путей её достижения, умение выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
* соотнесение своих действий с планируемыми результатами, осуществление контроля своей деятельности в процессе достижения результата, корректировка своих действий в соответствии с изменяющейся ситуацией;
* оценка правильности выполнения учебной задачи, собственные возможности её решения;
* владение основами самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора в учебной и познавательной деятельности;

познавательные:

* использование логических действий сравнения, анализа, синтеза, обобщения, классификации по различным признакам, установления аналогий и причинно-следственных связей,
* работа с прочитанным текстом;
* осуществление информационного поиска, в том числе с помощью компьютерных средств;
* осознанное построение письменного высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, а также в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами языка;
* решение проблемы творческого и поискового характера;
* умения самостоятельно работать, рационально организовывая свой труд в классе и дома;
* контроль и оценка результатов своей деятельности;

коммуникативные:

готовность и способность осуществлять общение:

* выражать с достаточной полнотой и точностью свои мысли в соответствии с задачами и условиями межкультурной коммуникации;
* вступать в диалог, а также участвовать в коллективном обсуждении проблем, владеть монологической и диалогической формами речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами НЯ;
* адекватно использовать речевые средства для дискуссии и аргументации своей позиции;
* спрашивать, интересоваться чужим мнением и высказывать свое;
* уметь обсуждать разные точки зрения и способствовать выработке общей (групповой) позиции;
* уметь аргументировать свою точку зрения, спорить и отстаивать свою позицию невраждебным для оппонентов образом;
* уметь с помощью вопросов добывать недостающую информацию (познавательная инициативность);
* уметь устанавливать рабочие отношения, эффективно сотрудничать и способствовать продуктивной кооперации;
* проявлять уважительное отношение к партнерам, внимание к личности другого;
* уметь адекватно реагировать на нужды других; в частности, оказывать помощь и эмоциональную поддержку партнерам в процессе достижения общей цели совместной деятельности.

Предметные результаты

* чтение на НЯ с целью детального понимания содержания;
* работа с лексическими таблицами;
* понимание значения новых слов по словообразовательным элементам, контексту;
* организация работы по выполнению и защите творческого проекта;
* работа с русско-немецким и немецко-русским словарем;
* поиск значения многозначных слов, фразовых глаголов;
* умение пользоваться лингвострановедческим справочником, электронным словарём;
* перевод с русского языка на немецкий;
* расширение словарного запаса по теме «Еда».
  1. **Методы, используемые для реализации проекта**
* Исследовательский метод
* Анализ и синтез
* Наблюдение
* Эксперимент
* Измерение
* Описание
* Систематизация информации
* Фотографирование
* Анкетирование
  1. **Сроки реализации проекта**

Для реализации проекта необходимо 2 месяца, если не учитывать перерывов в работе, обусловленных связью с учебной программой (1 месяц на изучение темы учебника „Das schmeckt gut“) и непредвиденными обстоятельствами, возникшими в ходе проекта.

Наш проект был реализован с октября 2015 года по январь 2016 года включительно. Следует отметить, что планирование его началось в мае 2015 с составления списка блюд, которые будут приготовлены. Затем был длительный перерыв (каникулы), в течение которого многие учащиеся записали свои рецепты по-русски, некоторые даже приготовили и сфотографировали блюда. Затем проект осуществлялся с несколькими перерывами, обусловленными объективными причинами.

* 1. **Проектный коллектив**

В реализации проекта принимали участие учащиеся 6 класса МОУ «Гимназия иностранных языков» города Ухты в полном составе в количестве 22 человек, мамы и бабушки учащихся, которые помогали своим детям и внукам готовить и фотографировать блюда русской кухни. Возраст учащихся 12 лет.

Руководитель проекта: Кашлаба Ольга Витальевна, учитель немецкого языка.

Дизайн обложки книги и оформление вкладок – Желобнёва Наталья Анатольевна, дизайнер рекламной мастерской «Нева» (мама учащегося Желобнёва Дмитрия).

* 1. **Место проведения проекта**

Проект реализован на территории МОУ «Гимназия иностранных языков» города Ухты. Блюда русской кухни были приготовлены по месту жительства участников проекта.

* 1. **Целевая группа проекта**

Первоначально целевая группа проекта была одна – это учащиеся 7 класса гимназии имени Фейт Людвига фон Зеккендорфа г. Мойзельвиц в Германии, которые изучают русский язык как иностранный и их учитель русского языка фрау Нахтигаль. Книга поможет им познакомиться с блюдами русской кухни, которые готовят в российских семьях. Интерес к блюдам русской кухни был неоднократно высказан немецкими школьниками в ходе переписки. Класс уже два года участвует в международном телекоммуникационном проекте «Мост дружбы».

Но во время реализации проекта стало понятно, что наши учащиеся также получили от проекта выгоду, поскольку они убедились, насколько богата русская кухня и испытали от этого чувство гордости за нашу страну. Учащиеся применили и расширили свои знания немецкого языка по теме «Еда», научились читать, понимать и записывать рецепты блюд по-немецки. В классе есть девочки, и даже мальчики, которые часто занимаются дома приготовлением пищи и называют это своим увлечением. Кулинарная книга, в создании которой дети сами приняли участие, стала для них запоминающимся событием.

Большой интерес к книге также и у учителей гимназии, которым её электронный вариант был подарен на 8 марта.

Книга отправлена в партнёрскую школу города Морбио Инферьоре в Швейцарию. Она помогла швейцарским школьникам подготовиться к совместному образовательному событию по Skype «Типично русское. Типично швейцарское», которое состоялось в апреле 2016 года.

Таким образом, в ходе проекта целевая группа значительно расширилась.

***Каким образом, когда и как долго целевая группа проекта сможет пользоваться результатами проекта?***

Учащиеся 7-х классов немецкой гимназии могут использовать книгу для изучения темы «Еда» по русскому языку. Они могут также приготовить блюда русской кухни, рецепты которых собраны в книге, устроить дома день русской кухни.

Учителя русского языка гимназии г. Мойзельвиц могут использовать книгу ежегодно при прохождении темы «Еда» и для внеурочной деятельности по предмету. Тем более, что к книге прилагается словарь кулинарных терминов.

Учащиеся 6 класса МОУ «ГИЯ» могут использовать книгу в качестве подарка близким и друзьям. В марте 2016 года состоялось выступление представителей проектного коллектива на муниципальной конференции проектных и исследовательских работ учащихся 5-8 классов «Открываем мир», где проект занял 1 место.

Учащиеся школы в Швейцарии смогли с помощью книги подготовиться к встрече по Skype «Типично русское. Типично швейцарское» и, возможно, также попробуют русскую кухню, приготовив что-нибудь дома самостоятельно.

* 1. **Риски в ходе реализации проекта и пути их преодоления**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Риски** | **Пути преодоления** |
| 1. | Неготовность родителей помочь ребёнку в приготовлении блюда. | Перед началом проекта учителем было отправлено родителям в электронном дневнике письмо-обращение с просьбой о помощи детям в реализации проекта.  На родительском собрании в конце 2014/2015 учебного года было выступление учителя немецкого языка с информацией о проекте. Трудностей с родителями не возникло. |
| 2. | Трудности перевода рецепта на немецкий язык. | Перед этапом перевода текста рецепта на немецкий язык было проведено 9 уроков по теме «Еда» согласно программе и тематическому планированию. 2 урока, связанные непосредственно с переводом рецептов, собранных детьми, проведены с использованием проектной технологии.  Применялась работа в группах по составлению словаря кулинарных терминов, чтение, перевод и анализ структуры и грамматических особенностей рецептов блюд на немецком языке, составление рецептов по шаблонам, перевод рецептов с использованием алгоритма. |
| 3. | Отсутствие возможности сделать фотографии блюд или навыков создания качественных снимков. | С детьми проводилась беседа, в которой несколько учащихся класса согласились, чтобы к ним обращались в случае затруднений с фотографированием. Затруднений не возникло. |
| 4. | Самоорганизация учащихся и соблюдение ими сроков выполнения работы. | Это самый труднопреодолимый риск.  Проводились неоднократные беседы с детьми о способах планирования времени. Памятки – напоминания в электронном дневнике. Информирование о ходе реализации проекта. Демонстрация черновых текущих материалов проекта, уже выполненных некоторыми участниками. Промежуточная оценка (в том числе в виде похвалы) отдельным учащимся, соблюдающим сроки работы над проектом. |

Следует отметить, что самым эффективным способом преодоления самого труднопреодолимого риска под № 4 оказалась демонстрация черновых текущих материалов проекта, уже выполненных некоторыми участниками. Когда дети видели, что их одноклассники сделали то, что всем нравится, они, воодушевлённые, принимались за работу.

* 1. **План реализации проекта**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Этапы проекта | Цель | Сроки выполнения | Деятельность учителя | Деятельность учащихся |
| 1.Подготови  тельный. | Постановка проблемы, мотивирование учащихся на выполнение проекта. | май 2015 года  один резервный урок в каждой группе | Беседует с учащимися о предстоящем проекте, демонстрирует письма немецких учащихся, где они высказывают интерес к русской кухне. | Высказывают своё мнение о проблеме ознакомления друзей по переписке с блюдами русской кухни. |
| 2. Планирование деятельности по реализации проекта. | Составление плана работы над проектом | Делит учащихся на группы для обсуждения плана и продукта проекта. | Работают в группах, обсуждают возможные продукты проекта, планируют работу. |
| 3. Практический. | 1.Составление списка блюд русской кухни | одна неделя в мае 2015 | Ссылка в электронном дневнике на документ Google для составления списка.  Выступление на родительском собрании в конце учебного года с информацией о проекте и просьбой помочь детям с приготовлением блюд. | Заполняют документ Google дома в течение недели,  выбирают вместе с родителями из списка блюдо для приготовления. |
| 2.Приготовле  ние блюда русской кухни. | сентябрь-октябрь 2015 года | Беседа с учащимися о сроках выполнения проекта, индивидуальные консультации.  Информирование родителей о сроках проекта с помощью почты в электронном дневнике.  Демонстрация в классе готовых фотографий и рецептов в электронном виде. | Вместе с родителями готовят выбранное блюдо, фотографируют процесс приготовления и готовое блюдо, записывают рецепт по-русски.  Каждый ученик создаёт папку в электронном виде со всеми материалами проекта. |
| 3. Изучение лексики и грамматического материала по теме «Еда и напитки». | 3 октября – 2 ноября 2015 года | Организация изучения лексического и грамматического материала по теме „Das schmeckt gut“ (Это вкусно) – 9 уроков согласно программе. | Осваивают учебный материал по теме «Это вкусно», знакомятся с блюдами национальной кухни немецкоязычных стран, учатся читать и понимать рецепты блюд на немецком языке, знакомятся с принципами записи рецептов блюд по-немецки. |
| 4. Составление кулинарного русско – немецкого словаря | 5 – 12 ноября 2015 года  один из девяти уроков по теме и во внеурочное время дома | Разрабатывает урок с применением готовых рецептов учащихся на русском языке и электронного словаря Abbyy Linguo.  Делит учащихся на группы.  Объединяет все рецепты учащихся в документ Word, создаёт документ Google для составления русско-немецкого кулинарного словаря, даёт ссылку учащимся на все эти материалы, руководит работой на уроке. | Работа в группах в компьютерном классе:  Выписывают слова из готовых рецептов, переводят их с помощью электронного словаря и вносят в  Google документ.  Располагают слова в алфавитном порядке.  Оформляют словарь. |
| 5. Перевод рецептов блюд русской кухни на немецкий язык | 5 – 9 ноября 2015 года | Организует на уроке работу в группах, подбирает рецепт -образец, составляет алгоритм для перевода рецептов. | Работают в группах на уроке, переводят рецепт по образцу.  Используя алгоритм и составленный словарь, переводят свои рецепты. |
| 6. Оформление страниц книги | 12 ноября 2015 года  один урок информатики | Учитель информатики объясняет, как в текстовом редакторе Word оформить страницу книги. | Работают в текстовом редакторе Word, оформляют страницы со своими рецептами на русском и немецком языке и фотографиями.  Отправляют готовые страницы учителю немецкого языка по электронной почте. |
| 7. Редактирование окончательного варианта книги. | декабрь 2015 – январь 2016 года  (зимние каникулы) | Объединяет отдельные страницы, созданные учащимися, в одну книгу. | Оценивают, высказывают собственное мнение, вносят предложения по корректированию. |
| 4.Презентационный. | Презентация проекта. | март 2016 года  апрель 2016 года | Оказывает помощь в подготовке к выступлению на городском конкурсе проектных и исследовательских работ школьников «Открываем мир» и на гимназической конференции.  Отправляет материалы проекта на конкурс образовательного портала «Мой университет». | С помощью учителя готовят презентацию и выступление для представления проекта.  Представляют проект в классе, на городском конкурсе, гимназической конференции и родителям во время дня открытых дверей в гимназии. |
| 5. Аналитический. | Самооценка и самоанализ.  Внешняя оценка проекта. | январь 2016 года | Руководит и направляет обсуждение проекта.  Проводит анкетирование о результатах проекта, а также о дальнейшем участии в проектно-исследовательской деятельности. | Обсуждают в группах результаты проекта, делают выводы.  Сравнивают запланированные и полученные результаты. Предлагают способы коррекции ошибок. |

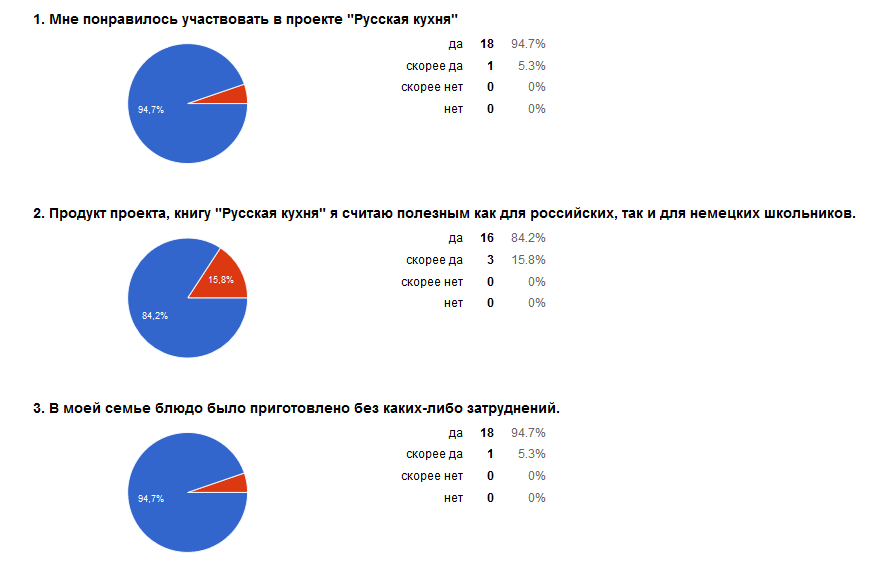
* 1. **Методические рекомендации для педагогов по подготовке и реализации проекта**

Для эффективного использования данной методической разработки и реализации проекта необходимо:

* провести предварительную работу c детьми, направленную на выявление их интересов;
* провести предварительную работу с родителями, убедиться, что они готовы поддержать своего ребёнка и помочь в ходе проекта;
* поставить задачи, которые позволят не только получать новые знания, но и развивать познавательную и творческую активность детей;
* продумать возможности совместной с взрослыми и самостоятельной деятельности детей;
* показать детям важность предстоящей работы и пути использования продукта, который будет получен в результате работы.
  1. **Материально-техническое обеспечение и ресурсы, используемые в ходе реализации проекта**
* компьютер с доступом в Интернет (в гимназии и дома у учащихся)
* электронный онлайн словарь Abbyy Linguo <http://www.lingvo-online.ru/ru> (работа со словарём велась в кабинете информатики в гимназии и дома у учащихся)
* электронная почта и почта в электронном дневнике
* документ и форма Google
* программа Power Point
* учебник немецкого языка для 6 класса М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман «Горизонты» и рабочая тетрадь к нему
* продукты, посуда и инструменты для приготовления пищи (семьи учащихся)
  1. **Оценка достигнутых результатов проекта**

Когда проект завершился, учащимся была предложена анкета в форме Google с тем, чтобы они смогли оценить своё участие в проекте, вклад одноклассников в общее дело, результаты проекта.

Вот фрагмент анкеты, на вопросы которой отвечали учащиеся:





Результаты опроса:

*100 % участников понравилось работать над проектом, и они хотели бы в следующем уч. году снова принять участие в подобном проекте.*

*100 % знают этапы работы над проектом и принципы работы в группе, а также умеют пользоваться онлайн словарём.*

*95 % научились понимать рецепты, написанные на немецком языке, и им нравится, как работали над проектом одноклассники.*

*90 % приняло участие в составлении кулинарного словаря, и они расширили словарный запас на немецком языке по теме «Еда».*

*84 % смогли бы представить проект на конкурсе.*

*70 % не испытывали затруднений при переводе рецептов на немецкий язык.*

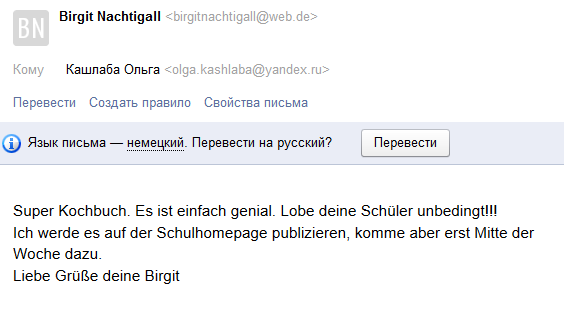
*11 % сознались, что не всегда ответственно относились к работе над проектом.*

*6 % не соблюдали сроки выполнения работы.*

Кроме того, перевод рецептов на немецкий язык был оценен учителем как предметный результат (каждый учащийся получил отметку).

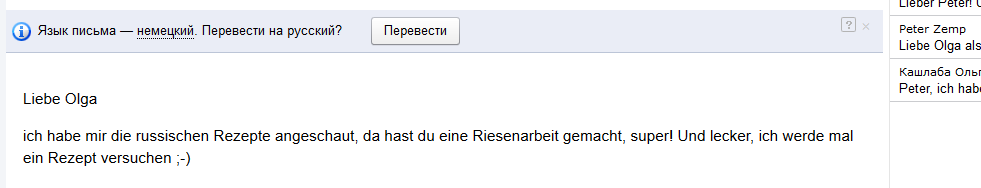
После демонстрации в классе готовой книги было обсуждение, где каждый смог высказать своё мнение и внести предложения по улучшению продукта.

Мы получили также оценку нашего продукта от учителей из партнёрских школ Германии и Швейцарии:



Кулинарная книга – супер. Просто гениально. Непременно похвали своих учеников. Я опубликую книгу на сайте нашей гимназии.

Биргит Нахтигаль, учитель русского языка из Гимназии города Мойзельвиц в Германии.



Я лишь быстро просмотрел русские рецепты. Огромная работа проведена, супер! И как вкусно, я хочу уже один рецепт попробовать.

Петер Цемп, учитель немецкого языка из средней школы города Морбио Инферьоре в Швейцарии.

Чему дети научились, создавая кулинарную книгу, они написали в анкете. Вот их ответы:

* *работать в команде*
* *быть более пунктуальными, терпеливыми и сосредоточенными*
* *оценивать свою работу и работу одноклассников*
* *работать со словарём, с онлайн словарём Abbyy Linguo*
* *составлять русско-немецкий словарь*
* *работать с информацией в Интернете*
* *правильно записывать рецепты блюд*
* *готовить блюда русской кухни*
* *фотографировать приготовленное блюдо*
* *переводить рецепт блюда на немецкий язык*
* *оформлять рецепт в текстовом редакторе Word*
* *читать и понимать рецепты блюд на немецком языке*

Мы планируем продолжать проект. Хотим собрать, приготовить и перевести на немецкий язык рецепты кухни коми народа и рецепты кухни российских немцев, проживающих на территории Ухты.

1. **Заключение**

Представленный вашему вниманию проект демонстрирует интеграцию образовательных областей немецкий язык, технология, информатика и способствует развитию творческого потенциала учащихся и учителя.

Решение программных  образовательных задач происходит непосредственно в образовательной урочной и внеурочной деятельности, совместной деятельности взрослых и детей, самостоятельной деятельности учащихся.

1. **Список приложений**

***Приложение 1*** – Календарный план реализации проекта

***Приложение 2 –*** *конспект урока в проектной технологии «Составление кулинарного словаря»*

***Приложение 3*** – Продукт проекта Кулинарная книга «Русская кухня по-русски и по-немецки»

***Приложение 4*** - Материалы для презентации проекта на гимназической конференции и в городском конкурсе проектных и исследовательских работ «Открываем мир» (презентация)

***Приложение 5*** - Материалы для презентации проекта на гимназической конференции и в городском конкурсе проектных и исследовательских работ «Открываем мир» (текст выступления).

1. **Приложение 1**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Календарный план реализации проекта** | | | | | | | | | |
| **Общий срок реализации проекта:** 5 месяцев с перерывами | | | | | | | | | |
| **Мероприятия** | **Сроки** | | | | | | | | **Ответственные** |
| 1.Сбор названий блюд русской кухни, заполнение Google документа, выбор рецепта для приготовления. | май 2015 года |  |  |  |  |  |  |  | Кашлаба О.В. Учащиеся  6 класса |
| 2.Приготовление блюда русской кухни, запись рецепта по-русски. |  | Сентябрь-октябрь 2015 года |  |  |  |  |  |  | Учащиеся  6 класса и их родители. |
| 3.Изучение темы по программе „Das schmeckt gut“ (Это вкусно) – 9 уроков |  |  | 3 октября – 2 ноября 2015 года |  |  |  |  |  | Учитель немецкого языка  Кашлаба О.В. |
| 4.Составление кулинарного двуязычного словаря на основе рецептов на русском языке. 2 урока и внеурочное время дома. |  |  |  | 5 – 12 ноября 2015 года |  |  |  |  | Учащиеся  6 класса Учитель немецкого языка  Кашлаба О.В. |
| 5.Перевод рецептов на немецкий язык, используя образец и алгоритм. |  |  |  |  | 5 – 9 ноября 2015 года |  |  |  | Учащиеся  6 класса Учитель немецкого языка  Кашлаба О.В. |
| 6.Оформление страниц книги в текстовом редакторе Word. |  |  |  |  |  | 12 ноября 2015 года |  |  | Учащиеся  6 класса Учитель немецкого языка  Кашлаба О.В.  Эслауэр О.А. |
| 7.Редактирование окончательного варианта книги. |  |  |  |  |  |  | Декабрь 2015 – январь 2016 года |  | Кашлаба О.В. |
| 8.Оформление обложки книги и заголовков разделов. |  |  |  |  |  |  | Январь 2016 года |  | Желобнёва Н.А. |
| 9.Оценка и самооценка работы над проектом. |  |  |  |  |  |  |  | Январь 2016 года | Учащиеся  6 класса Учитель немецкого языка  Кашлаба О.В. |
| 10.Отправка книги партнёрам по переписке в Германию и Швейцарию. |  |  |  |  |  |  |  | Январь 2016 года | Кашлаба О.В. |
| 11.Презентация книги на городском конкурсе проектных и исследовательских работ школьников «Открываем мир» |  |  |  |  |  |  |  | 14 марта 2016 года | Желобнёв Дмитрий, Кашлаба О.В. |